

# Dia mundial de la poesia

Totes les persones podem arribar a ser grans poetes o poetesses i donar veu a les paraules. Escribeu sobre les teves emocions i dona-les veu.

---

21 de març



# The Land of Nod

From breakfast on through all the day  
At home among my friends I stay,  
But every night I go abroad  
Afar into the land of Nod.

All by myself I have to go,  
With none to tell me what to do—  
All alone beside the streams  
And up the mountain-sides of dreams.

The strangest things are these for me,  
Both things to eat and things to see,  
And many frightening sights abroad  
Till morning in the land of Nod.

Try as I like to find the way,  
I never can get back by day,  
Nor can remember plain and clear  
The curious music that I hear.

**Autor: Robert Louis Stevenson**



**Pais: Anglaterra**

**Llengua oficial del pais: anglès**

# El Món de Non

De l'esmorzar fins a la nit  
m'estic a casa amb els amics,  
però llavors quan ve la son  
me'n vaig molt lluny, al Món de Non.

Només hi entro si vaig sol,  
sense ningú dictant què vol:  
tot sol faig via a prop dels rius,  
carena amunt dels somnis vius.

El més estrany m'hi ve a trobar,  
llocs que fan por, plats de menjar,  
fins que la lluna al cel es pon  
i tot s'adorm al Món de Non.

Per molt que ho vulgui recordar,  
no sé de dia com s'hi va,  
ni puc xiular la melodia  
de la tonada que em sabia.

**Autor: Robert Louis Stevenson**



Poema anglès



**Pais: Colombia**

**Llengua oficial del pais: espanyol**

## **Si Supiera...**

**Si supiera que esta fuese la última vez  
Que te veo salir por esa puerta,  
Te daría un abrazo, un beso  
Te llamaría de nuevo para darte más...**

**Si supiera que esta fuera la última vez  
Que voy a oír tu voz  
Grabaría cada una de tus palabras para poder oírlas  
Una y otra vez indefinidamente...**

**Si supiera que estos son los últimos minutos que te veo  
Diría te quiero  
Y no asumiría tontamente  
Que ya lo sabes.**

**Siempre hay un mañana y la vida  
Nos da otra oportunidad para hacer las cosas bien,  
Pero por si me equivoco  
y hoy es todo lo que nos queda  
Me gustaría decirte cuanto te quiero  
Que nunca te olvidaré...**

**Autor: Gabriel García Márquez**



Poema colombià

## Si Sabés...

Si sabés que aquesta fos la darrera vegada  
Que et veig sortir per aquesta porta,  
Et faria una abraçada, un petó  
Et trucaria de nou per donar-te més...

Si sabés que aquesta fos la darrera vegada  
Que sentiré la teva veu  
Enregistraria cadascuna de les teves paraules per poder  
sentir-les  
Una vegada i una altra indefinidament...

Si sabés que aquests són els últims minuts que et veig  
Diria t'estimo  
I no assumiria tontament  
Que ja ho saps.

Sempre hi ha un matí i la vida  
Ens dóna una altra oportunitat per fer les coses bé,  
Però per si m'equivoco  
i avui és tot el que ens queda  
M'agradaria dir-te quant t'estimo  
Que mai no t'oblidaré...

Autor: Gabriel García Márquez



**Pais: Senegal**

**Llengua oficial del pais: francès**

## **S'il M'est Permis de Rêver**

**S'il m'est permis de rêver sur une terre  
paisible, tendre coin de l'amitié,**

**J'ai rêvé d'un monde sans armes ni conflit  
Où les enfants joueraient avec lions et  
fourmis;**

**D'un monde sans guerre ni cruelle douleur  
Infligée par des lâches, ces soldats du  
désespoir.**

**J'ai rêvé d'un monde où tous les hommes  
vivent A l'ombre de la paix, s'embrassant  
comme des frères, Pauvres ou riches de  
même peau ou de pays:**

**Toute une famille humaine libérée des  
capitalistes Qui noyaient dans la misère ses  
futiles querelles.**

**Sortie des moments sombres, des menaces  
du nucléaire!**

**J'ai rêvé d'un monde où tous les hommes  
travaillent A la maison du bonheur, un seul  
Monde, une seule Paix.**



Poema senegalès

## **Si em permet somiar**

**Si em permet somiar en una terra pacífica,  
àrea sensible de l'amistat,**

**vaig somiar amb un món sense armes o  
conflictes  
on els nens juguen amb lleons i formigues;**

**un món sense guerra ni dolor cruel  
infligit per covards, aquests soldats de la  
desesperació.**

**Vaig somiar amb un món on totes les  
persones viuen  
a l'ombra de la pau, abraçant com a germans,  
pobres o rics, de mateixa pell o país:**

**tota una família humana lliure de capitalisme  
que es va ofegar en la misèria amb les  
seves baralles inútils.**

**Fora dels moments foscos, l'amenaça nuclear!**

**Vaig somiar amb un món on tots els homes  
treballen a la casa de la felicitat, un únic món,  
una única pau.**

# A Gervantes

**Gran Señor de las letras castellanas,  
soberbio apolonida que en tu canto  
dejaste encendidos los hosannas  
que escuchaste en las aguas de Lepanto!**

**Hoy de un país a otro en las lejanas  
tierras que fueron de tu edad encanto,  
un desfile de altivas caravanas  
evocan tu recuerdo dulce y santo.**

**Pues a través de inmiscibles años,  
tu nombre va ascendiendo los peldaños  
más grandes y gloriosos de la historia; y tu  
gran Don Quijote de la Mancha,  
cada día que pasa mas se ensancha,  
perpetuando más alto tu memoria.**

**Autor: Héctor Alfonso Pineda**



**Pais: Honduras**

**Llengua oficial del país: espanyol**



# A Gervantes

**Gran Senyor de les lletres castellanès,  
superb fill d'Apol·lo que en el teu cant  
vas deixar enceses les hosannes  
que vas escoltar a les aigües de Lepant!**

**Avui d'un país a un altre en les llunyanes  
terres que van ser de la teva edat encant,  
una desfilada d'altives caravanes  
evoquen el teu record dolç i sant.**

**Doncs a través d'immiscibles anys,  
el teu nom ascendeix els graons  
més grans i gloriosos de la història; i el teu  
gran Don Quixot de la Manxa,  
cada dia que passa més s'eixampla,  
perpetuant més alta la teva memòria.**

**Autor: Héctor Alfonso Pineda**



Poema hondurenc



**País: Russia**

**Llengua oficial del país: rus**

## **Весна**

**Весна, я с улицы, где тополь удивлён,  
Где даль пугается, где дом упасть боится,  
Где воздух синь, как узелок с бельём  
У выписавшегося из больницы.  
Где вечер пуст, как прерванный рассказ,  
Оставленный звездой без продолженья  
К недоумению тысяч шумных глаз,  
Бездонных и лишённых выраженья.**

*Автор: Boris Pasternak*



Poema rus

# Primavera

**Primavera, sóc del carrer on l'àlber es sorprèn,  
On la distància té por, on la casa té por de  
caure,  
On l'aire és blau, com un feix de lli  
Donada d'alta de l'hospital.  
On el vespre és buit, com una història  
interrompuda,  
Deixat per una estrella sense seqüela  
Per al desconcert de milers d'ulls sorollosos,  
Sense fons i sense expressió.**

*Autor: Boris Pasternak*



# Jaliba kuyateh fitina

Wai yo fitina wo manía fitina-la, dunia dawo dadung Abening fitina Bah.

Ah, fitina wo manía fitina-la dunia dawo dadung Abening A bening fitina Bah.

Lemou dining muso ning codou Bemo fitina leti.

Durary nya cata. Cana fitina la-wo cang.

Ah, kele. Kele mannyi mummy mummy mummy.

Kelo Be Africa. Kelo Be tubab-la woning Arab-la.

Dunia keleh. Sangee jama dadary lun kiling casarra.

Nyineh Be keletoo. man hanyi kelo. La mummy fitina.

Fitina dunia dawo. Dadung Abening fitina Bah.



**Pais:** Gàmbia

**Llengua oficial del pais:** anglès

**Llengua del poema:** mandinga



# No confio en la guerra

Ah, guerra. No confio en la guerra. A tots els llocs del món hi ha guerres.

Ah, guerra. No confio en la guerra. Fills i dones i diners són motius de guerra.

Si us plau, ajudem. No provoquem més guerres.

Ah, la guerra, la guerra. No és bona mai, mai, mai.

La guerra és a l'Àfrica. La guerra és a tot Europa.

La guerra és en el món àrab. Ah, la guerra és al món.

El món ha trigat molt temps per crear-se i en un dia tot es pot destruir.

Jo tinc por de les guerres. A tot el món hi ha guerra.

Ajudem a posar-hi fi. Tu i jo. I així el món serà millor i més bonic.



Poema gambià

